

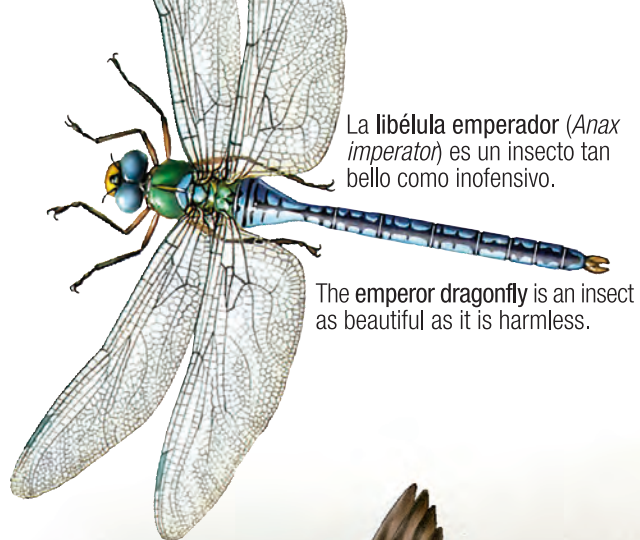
Encuentro de Caminos flora & fauna

2ª edición
2018



The **common genet** is an untiring hunter of rodents. Unfortunately, every year two or three of them die run over in the N-I road, on the bridge of the Vena river.

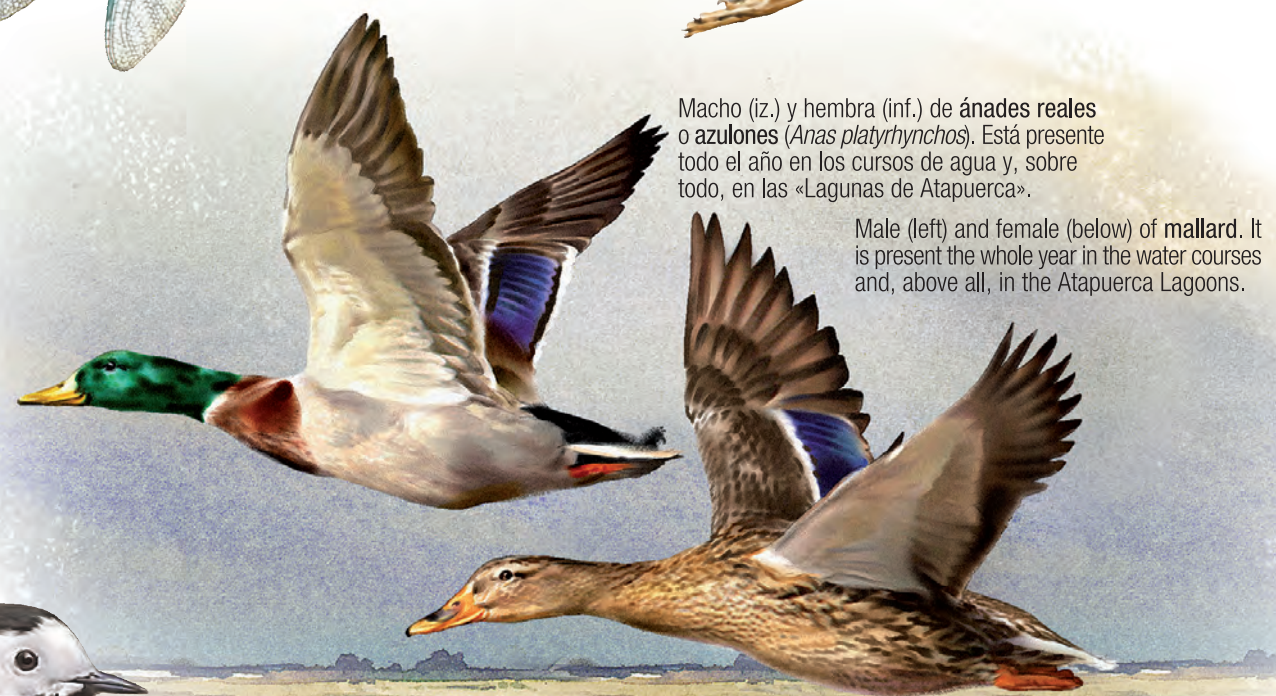
La **gineta** (*Genetta genetta*) es un cazador incansable de roedores. Por desgracia, todos los años mueren atropelladas dos o tres en la N-I, sobre el puente del río Vena.



La **libélula emperador** (*Anax imperator*) es un insecto tan bello como inofensivo. The emperor dragonfly is an insect as beautiful as it is harmless.



En invierno, la **garza real** (*Ardea cinerea*) se deja ver cerca de nuestros ríos y arroyos. During the winter, the **grey heron** can be seen near our rivers and streams.



Macho (iz.) y hembra (inf.) de **ánades reales** o **azulones** (*Anas platyrhynchos*). Está presente todo el año en los cursos de agua y, sobre todo, en las «Lagunas de Atapuerca».

Male (left) and female (below) of **mallard**. It is present the whole year in the water courses and, above all, in the Atapuerca Lagoons.



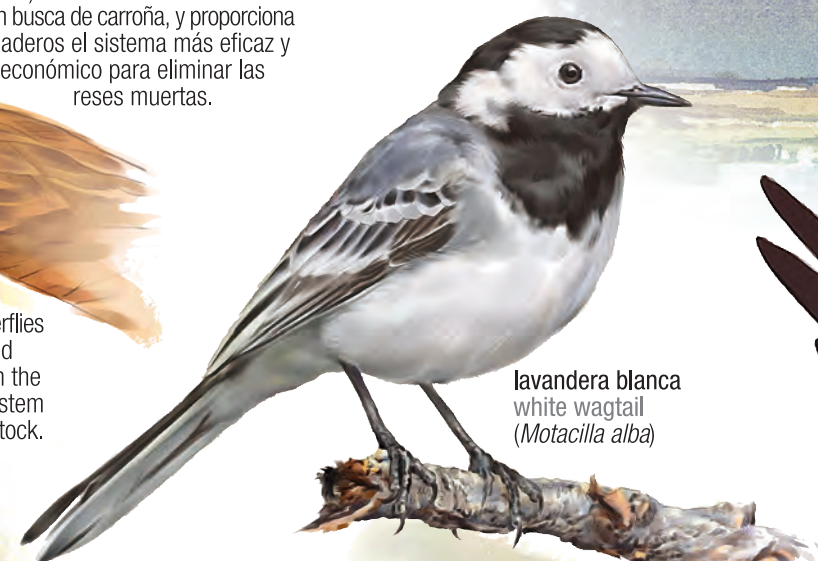
La **lechuza común** (*Tyto alba*) mantiene a raya las poblaciones de ratas y ratones en nuestros pueblos.

The **barn owl** keeps at bay the populations of rats and mice of our villages.



Aunque no cría aquí, el **buitre leonado** (*Gyps fulvus*) sobrevuela constantemente la zona en busca de carroña, y proporciona a los ganaderos el sistema más eficaz y económico para eliminar las reses muertas.

Although it doesn't breed here, the **griffon vulture** constantly overflies the area in search of carrion and provides the stockbreeders with the most efficient and economic system for the elimination of dead livestock.



lavandera blanca
white wagtail
(*Motacilla alba*)



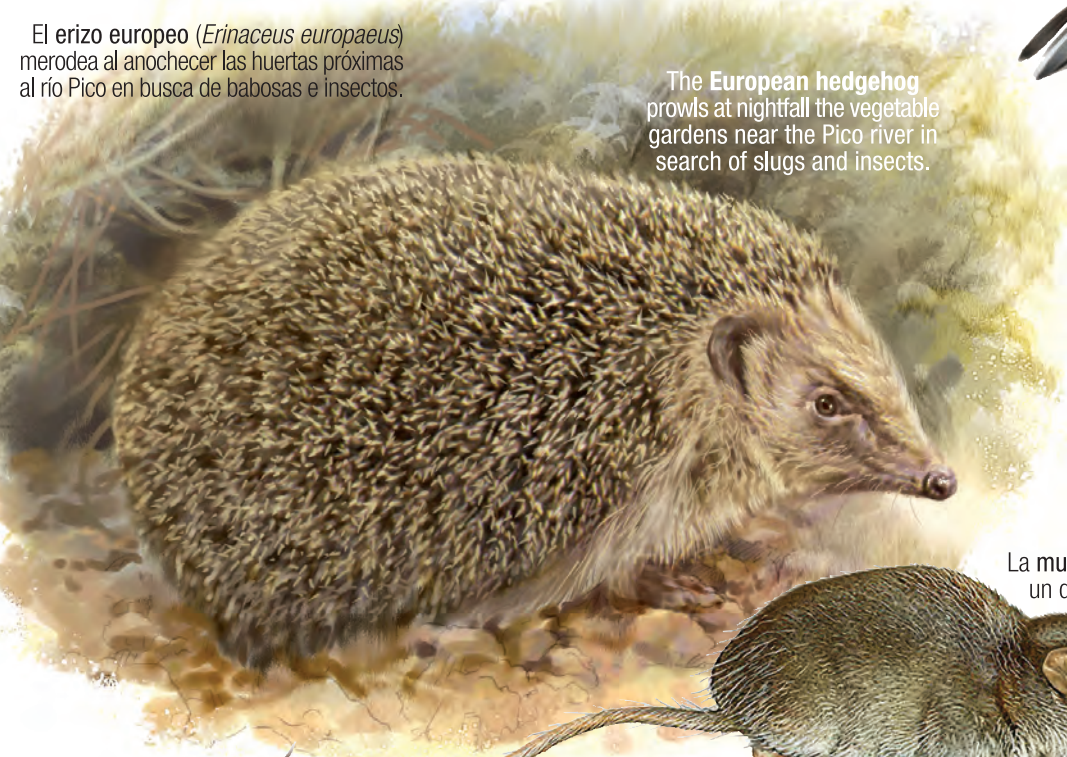
The **Montagu's harrier** overflies at lower level our cereal fields hunting for voles and mice. It nests among the wheat fields; therefore, we should be prudent at the time of harvesting. It is a «vulnerable» species, according to the «Threatened species spanish catalogue».



ranita de San Antonio
European tree frog
(*Hyla arborea*)



El **tritón palmeado** (*Lissotriton helveticus*) es otro anfibio frecuente en las charcas y bodones. The **palmate newt** is another amphibian frequent in ponds and bullrush forests.



El **erizo europeo** (*Erinaceus europaeus*) merodea al anochecer las huertas próximas al río Pico en busca de babosas e insectos.

The **European hedgehog** prowls at nightfall the vegetable gardens near the Pico river in search of slugs and insects.

The **greater white-toothed shrew** is a tiny insectivorous mammal which also hunts at sundown.

La **musaraña gris** (*Crocidura russula*) es un diminuto mamífero insectívoro que también caza tras el ocaso.



herrerillo común
Eurasian blue tit
(*Parus caeruleus*)

El **aguilucho cenizo** (*Circus pygargus*) sobrevuela a baja altura nuestros campos de cereal a la caza de topillos y ratones. Anida entre los trigos, por lo que debemos ser prudentes a la hora de cosechar. Es una especie «vulnerable» según el «Catálogo español de especies amenazadas».



El abandono rural favorece la recuperación del monte, que ofrece alimento y cobijo a la fauna. **Corzos** y **jabalíes** han sabido aprovechar esta situación incrementando sus poblaciones de forma excepcional. Así, es fácil ver algún corzo al atardecer desde el mirador de Fresno o en el monte de «Solacuesta», en Olmos, mientras paseamos por el antiguo camino a Burgos.

The rural abandonment keeps on favouring the recovery of the hill, which offers the fauna food and shelter. **Roe deer** and **wild boars** have always known how to take advantage of this situation by increasing its populations in an exceptional way. Thus, it is easy to see a roe deer at dusk from Fresno vantage point or on Solacuesta hill, in Olmos, while we walk through the ancient road to Burgos.



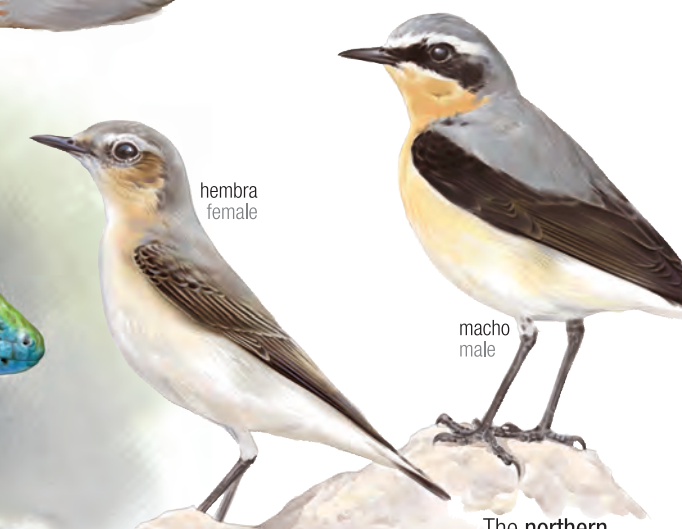
corneja negra · carrion crow
(*Corvus corone*)

Great flocks of **lapwings** announce the arrival of winter every year.

Grandes bandos de **avefrías** (*Vanellus vanellus*) anuncian la llegada del invierno todos los años.



lagarto verde · Western green lizard
(*Lacerta bilineata*)



La **collalba gris** (*Oenanthe oenanthe*) es el pajarillo más frecuente en terrenos abiertos, donde cría y se alimenta de insectos.

The **northern wheatear** is the most frequent little bird in open field, where it breeds and it feeds on insects.



947 430 533

www.encuentrodecaminos.org

realización: MAD, 2018 © herbario digital MAD © ilustraciones: Manuel Gosa impresión: Navaprint D. L. B.U. - 168-2018

EJEMPLAR GRATUITO FREE COPY



El rebollo (*Quercus pyrenaica*) es uno de los robles más abundantes de la comarca. Prefiere los suelos silíceos del monte de Orbaneja, Cardañuela y los Montes de Oca. El quejigo en cambio medra mejor en terrenos calizos como los de Olmos y Quintanapalla.

Among the two most abundant types of oak, the Pyrenean oak mainly colonizes the most acid soils (Orbaneja and Cardañuela hill); the gall-oak colonizes the sandstone ones (Olmos and Quintanapalla).

quejigo · Portuguese oak (*Quercus faginea*)

The field elm, abundant during the days of yore in all our villages, resists in some ditches the weak new outbreaks of the Dutch elm disease, a sickness caused by a fungus and spread by an insect: the bark borer.

El olmo común (*Ulmus minor*), abundante antaño en todos nuestros pueblos, resiste en algunas cunetas con débiles rebrotes la grafiosis, enfermedad causada por un hongo (*Ophiostoma ulmi*) y propagada por un insecto: el barrenillo de la corteza.

narciso de monte dwarf daffodil (*Narcissus asturiensis*)



achicoria silvestre common chicory (*Cichorium intybus*)

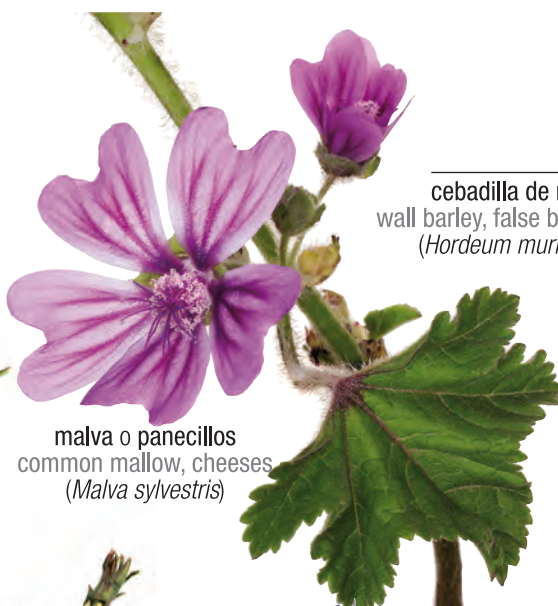


El aciano o azulete (*Centaurea cyanus*), que crece en los ribazos, es cada vez más escaso por el uso de herbicidas.

The bachelor's button, which grows on the steep banks, is increasingly disappearing due to the use of weed-killers.



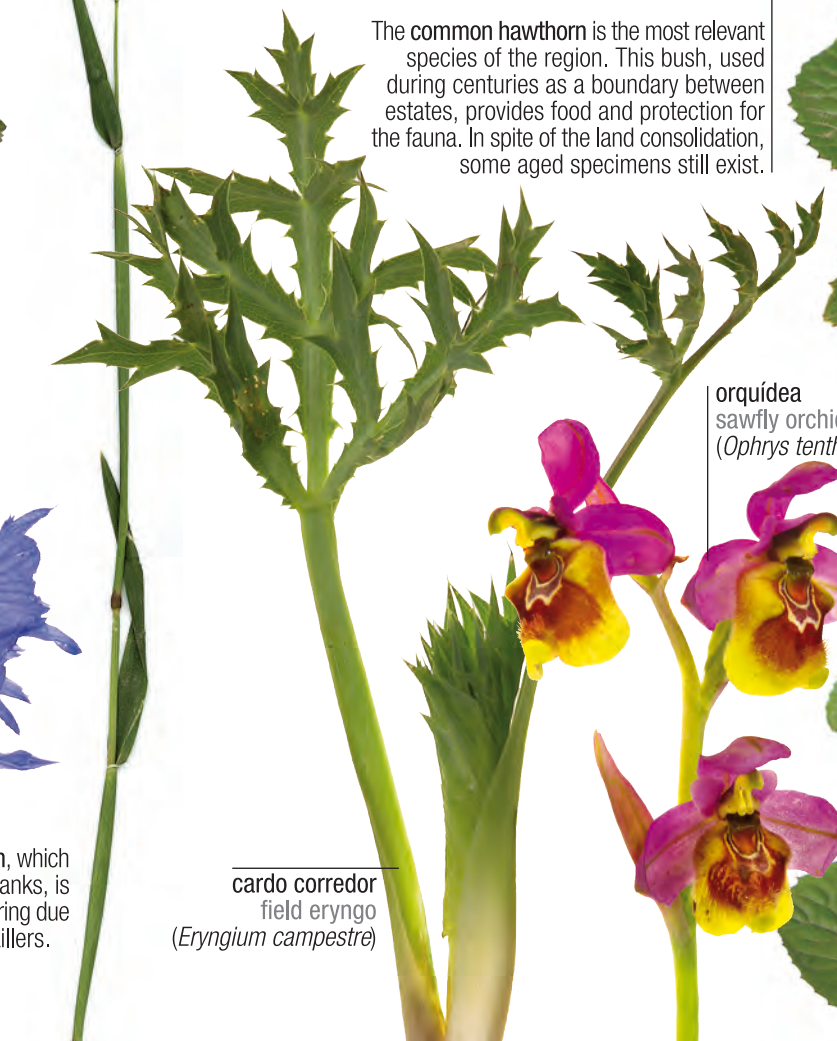
malva o panecillos common mallow, cheeses (*Malva sylvestris*)



cebadilla de ratón wall barley, false barley (*Hordeum murinum*)



cardo corredor field eryngium (*Eryngium campestre*)



orquídea sawfly orchid (*Ophrys tenthredinifera*)



El espino o majuelo (*Crataegus monogyna*) es la especie más relevante de la comarca. Este arbusto, empleado a lo largo de los siglos como separación de fincas, proporciona alimento y protección a la fauna. A pesar de la concentración parcelaria, todavía quedan ejemplares añosos.

The common hawthorn is the most relevant species of the region. This bush, used during centuries as a boundary between estates, provides food and protection for the fauna. In spite of the land consolidation, some aged specimens still exist.

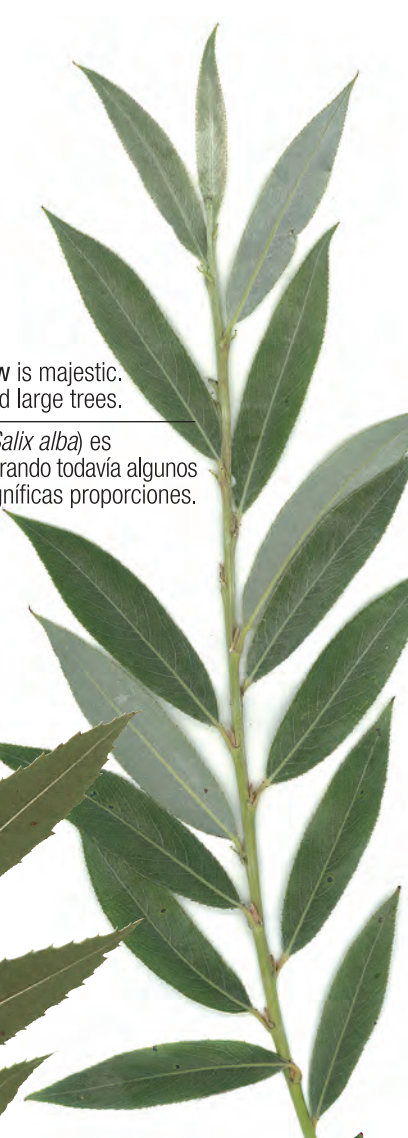


fresno de Castilla narrow-leaved ash (*Fraxinus angustifolia*)



The white willow is majestic. We can still find large trees.

El sauce blanco (*Salix alba*) es majestuoso, encontrando todavía algunos ejemplares de magníficas proporciones.



The grey willow is the most abundant species in our rivers.



El salcagato o sauce ceniciento (*Salix atrocinerea*) es la especie más abundante de nuestros ríos.



sarga · olive willow (*Salix eleagnos*)



bardaguera blanca shaggy willow (*Salix salviifolia*)



The purple willow, as the rest of the shore species, is fundamental for the protection of rivers and streams: it slows down erosion and control, with its shadow, the proliferation of plants, thus avoiding overflowing due to the blockage of the riverbed. Besides, it is the most efficient and cheapest option for fixing the shores.

Autumn leaf of black poplar.



Hoja en otoño de chopo o álamo negro (*Populus nigra*).

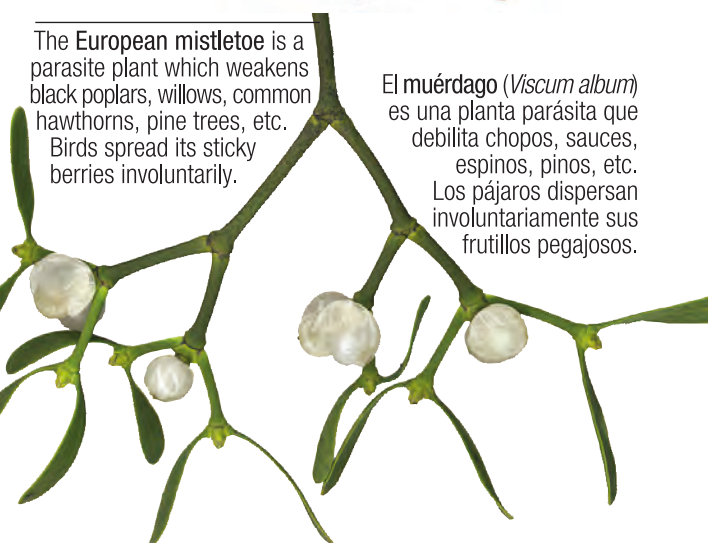


saúco · elder tree (*Sambucus nigra*)



The European mistletoe is a parasite plant which weakens black poplars, willows, common hawthorns, pine trees, etc. Birds spread its sticky berries involuntarily.

El muérdago (*Viscum album*) es una planta parásita que debilita chopos, sauces, espinos, pinos, etc. Los pájaros dispersan involuntariamente sus frutillos pegajosos.



acíquembre o uva espina (*Ribes uva-crispa*)

gooseberry



The furze or gorse adapts itself to survive shepherding and livestock fires.

La aulaga o aliaga (*Genista scorpius*) está adaptada para sobrevivir al pastoreo y a los fuegos ganaderos.

The wayfaring tree is a bush frequent in our portuguese oak groves.

La lantana (*Viburnum lantana*) es un arbusto frecuente en nuestros quejigares.



encina · evergreen oak (*Quercus ilex rotundifolia*)

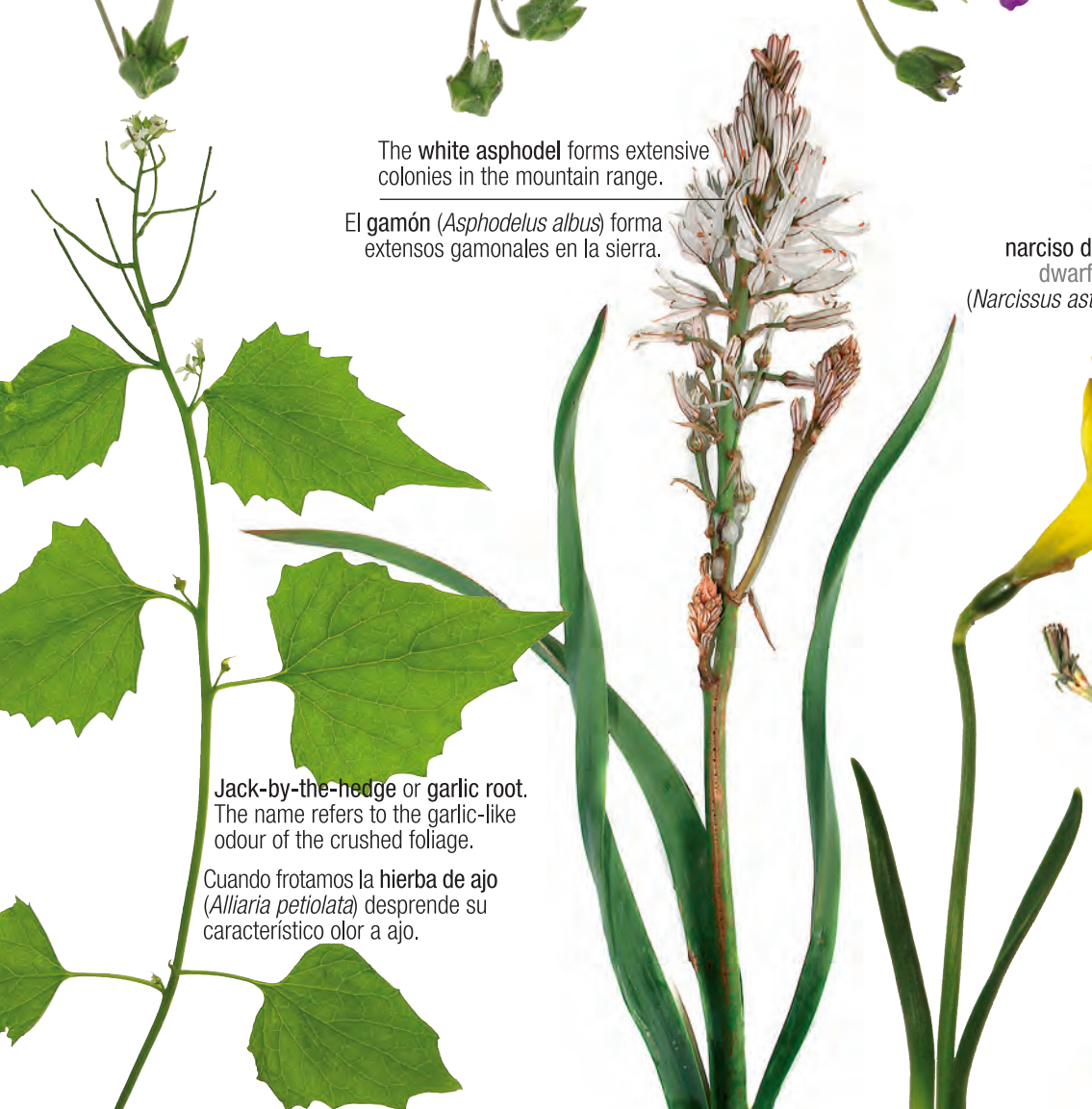


geranio silvestre mountain cranesbill (*Geranium pyrenaicum*)



The white asphodel forms extensive colonies in the mountain range.

El gamón (*Asphodelus albus*) forma extensos gamonales en la sierra.



Jack-by-the-hedge or garlic root. The name refers to the garlic-like odour of the crushed foliage.

Cuando froamos la hierba de ajo (*Alliaria petiolata*) desprende su característico olor a ajo.

